



社論

頂天立地 贏得未來

在中華人民共和國成立 62 週年國慶前夕，9 月 29 日 21 時 16 分，運載火箭搭載著中國自行研製的“天宮一號”飛上太空。這個重 8.5 噸的無人空間實驗室將進行多項有關空間站關鍵技術的試驗，從而為中國在 2020 年前建造空間站提前做好準備，鑄就了中國航天發展史上又一具里程碑。

中國有條件也有責任再接再厲，大力發展航天技術，積極推動航天領域的國際合作，為和平利用太空、造福人類做出更大貢獻。

“天宮一號”的成功發射依靠的是中國建國 62 年來積累下來的雄厚經濟和技術基礎，今天的中國已經是世界第二大經濟體、第一大出口國，220 多種工業品產量居世界第一，糧食產量連續多年突破 5000 億公斤……62 年來，中國社會和中國人民的命運都發生深刻

變革，正如胡錦濤所指出的，不可逆轉地結束了近代以後中國內憂外患、積貧積弱的悲慘命運，不可逆轉地開了中華民族不斷發展壯大、走向偉大復興的歷史進軍，使具有 5000 多年文明歷史的中國面貌煥然一新，中華民族偉大復興展現出前所未有的光明前景。

中國國力的飛速發展舉世矚目，中國共產黨的執政成就舉世公認。2011 年 10 月 10 日，我們將迎來辛亥革命 100 週年，我們可以告慰孫中山先生等革命先驅的是，中國已經在現代化的徵程上疾駛了 62 年，中華民族的偉大復興遙遙在望。

如果說載人航天工程是“頂天”，那麼，保障和改善民生就是“立地”，是中華民族立於不敗之地的根本保證。1924 年 8 月，孫中山先生在廣州演講時指出，“民生就是政治的中心，就是經濟的中心和種種歷史活動的中心”。

當前，中國已經摸索出載人航天等高科技的攻關路徑，並逐步克服與西方國家的差距，但在消除收入差距、推進社會公平等民生領域，尚在艱辛的摸索階段。

“天宮一號”的成功發射只是中國近年逐漸增多的里程碑式成就中的一個，中國在戰略領域的成就激發的民族自豪感並沒有成為

民生領域中民眾不滿的補丁。實際上，“天宮一號”升空前幾天發生了上海地鐵追尾事件，而這是在 7 月份發生兩列動車發生追尾後的又一起類似事故。公共交通安全問題和食品安全問題已成為中國民眾最為擔憂的問題。

當然，中國政府並沒有因為載人航天工程的“里程碑”而忘乎所以，中國政府從綠色 GDP 到幸福指數，再到民生指數，在提高經濟增長品質以及研究推廣相關評價指標方面正在進行著大量的探索。

除了提振內需外，中國的最高決策層已經決定把科技創新和提高國民素質，當成中國經濟在下一

增長中的兩大引擎。毋庸置疑，中國經濟的轉型、企業的升級，其核心是人們整體素質的提高和價值理念的轉變，唯有創新型人才培養機制的出現，才會推動社會進步和經濟發展。

中國“十二五”規劃綱將“經濟增長品質和效益明顯提高”明確列入今後五年經濟社會發展的主要目標之內。中國在建的 3000 萬套保障房，也表現出了政府的清醒。

中共中央最近重申，中國是世界最大的發展中國家的國際地位沒有變，社會轉型期的矛盾和問題日益凸顯，中國和平發展的國際

環境仍然複雜。發展仍然是解決中國所有問題的關鍵。聚精會神搞建設，一心一意謀發展，不斷在生產發展、生活富裕、生態良好的文明發展道路上取得新的更大成績，不斷為在 2020 年全面建成小康社會、在本世紀中葉基本實現現代化宏偉目標打下更為堅實的基礎。

在共和國 62 華誕到來之際，一個朝氣蓬勃、日新月異的中國巍然屹立在東方，激蕩百年的現代化理想正在一步步成為現實。我們海外僑胞是中華民族大家庭的一員，多年來我們心懷故土、情系桑梓，已成為促進中華民族偉大復興的重要力量。

今後我們將繼續團結海內外中華兒女，共同推進祖國和平統一大業和中華民族偉大復興，繼續為祖國的繁榮富強和人民的幸福安康獻計出力。

歐洲主權債務問題遠未結束 中國能否參與救助歐債危機

歐洲債務危機愈演愈烈，造成全球經濟恐慌情緒的蔓延，同時要求中國介入的呼聲也愈發高漲。救還是不救？能救還是不救？



【本報綜述】儘管德國國會同意擴大和改革歐洲金融穩定機制 (EFSF)，但市場仍擔憂這項措施不足以應對歷時近 20 個月的歐債危機。與此同時，中國在這場危機中應扮演的角色成為各界關注的焦點。

歐盟身陷危機，美國自己也剛剛擺脫破產的噩夢，而日本的經濟也始終萎靡不振。這樣看來，只有中國是唯一有能力幫忙的強大力量。歐洲媒體在近期一再強調中國對於歐洲走出危機的重要性，希望中國這次能像 2008 年一樣，再次扮演救世主角色。

中國對外經濟貿易大學金融學院院長丁志傑教授表示，中國應該出手相助，因為歐盟在世界格局中佔據重要一極，也是中國的重要經貿夥伴關

係。救助於人於己都有利，因為這有助於穩定歐洲經濟，有助於展示負責任大國形象，有助於進一步改善中歐關係，有助於提升中國的話語權。但是，必須認識到形勢的複雜性和不確定性，以及救助的風險。

丁志傑認為，中國參與歐洲主權債務救助的原則是：高度關注，態度積極，量力而行，謹慎行事，擇機出手。在救助方式上建議：第一，與主要發達國家、歐盟和國際社會的態度保持一致，積極支持歐洲主權債務問題的解決，並量力參與到多邊救助行動中；第二，目前不宜大規模地進行雙邊救助，可以象徵性地買入有關國家的國債，救助應以貸款為主，避免國債價格下跌產生較大的縮水；第

三，債務危機讓歐元匯率承受很大的下跌壓力，可以考慮用美元貸款，以規避歐元下跌的風險。

國際金融界流傳著諸多關於中國是否會強勢介入到歐元區的議論，向意大利注資或是一種可能性，此舉能夠使得歐洲整體的救助帳單還看得過去，同時還能提振市場信心。另一個主意是創造一種中歐債券，通過提供比美國債券更為優厚的利息將富有的中國拖到同一條船上，再加上德國經濟的權重，這種債券可以為精明的北京提供低風險的交易。

《時代》雜誌網站就此刊文指出，中國通過向意大利注資或者創造中歐債券的方式介入歐債危機的想法雖然看起來很美，但實際上並不具備可操作性。中國目前更大的關注是如何將巨量的資金儲備用到國內，而且甚至德國也不會願意以犧牲自己為代價拯救歐洲。

文章強調指出，節儉的中國人民在用自己國家的存款去救濟鋪張浪費的歐洲人這點上並不熱心，同時北京也已經承受了足夠多的壓力催促它花更多的錢在自己人民身上。中國政府和主權基金同樣不買這個帳，部分可能源於中國並不如人們想的那樣對歐洲債務敏感。

中國農行總行高級經濟師何志成 9 月 29 日在全球經濟二次探底及對中國的影響研討會上表示，中國現在不是救不救歐洲的問題，而是能不能救

的問題、何時救的問題。他指出，中國存款 8 月份少增長了 7900 多億，9 月份前 15 天四大行的存款下降了 4200 億，整個下降了六千多億。這種情況中國在整個歐債危機背景下，中國也存在一個自保的問題。更何況中國現在還面臨地方債以及房地產調控的問題。

中央財經大學金融學院教授郭田野則指出，如果我們去救希臘往外掏錢，我們首先就當做是捐助，不要指望把錢給撈回來。他說，“如果作為商業性質考慮未來撈到甚麼東西，從政治上可以才談希望對方承認我們的市場經濟地位，從經濟上考慮可以去救，但是我們要變一種方式，不一定買甚麼歐元債券，希臘包括其它有問題的國家政府持有的好的資產，比如希臘阿拉西神廟。”

中國國家發改委經濟研究所經濟形勢研究室主任王小廣堅決反對救助歐洲債務危機。“歐洲最大的問題是道德風險問題，歐洲的問題不通過一個經濟增長或者蕭條是解決不了的。”王小廣說，“這個問題要從根源上解決財政問題，財政赤字問題單純憑借財政政策不行，還需要金融政策。而中國對此根本沒有能力，也沒有條件去救。”

眾所周知，中國亦有自顧不暇之隱憂，當前正面臨嚴重通貨膨脹壓力，政府緊縮流動性的舉措與大量中小企業舉步維艱的現實。中國總理溫家寶在新近的達沃斯論壇講話中表示：“我們必須首先把自己的事情辦好。”言下之意其實非常明確。

讓“天使之城”成為中國遊客的最愛

【文接 P1】據洛杉磯旅遊局駐華首席代表李傑美女士介紹，據瞭解，為了滿足中國遊客赴美自助游的迫切需求，充分展示洛杉磯多元化的旅遊資源，進一步推廣洛杉磯作為美國自助旅遊目的地的優勢，洛杉磯旅遊局向廣大中國遊客推出了自“游”體驗天使之城的 2011 主題旅遊項目，其中包括力邀聞名世界的大型主題雜技表演團體——太陽馬戲團 (Cirque du Soleil) 在洛杉磯首次推出全新的劇目好萊塢經典秀 IRIS 表演，再度攜手加州科學中心強力推出科學夏令營活動等。

2011 年是洛杉磯旅遊局喜事連連的一年。美國航空 (AA) 於 4 月 5 日開通上海至洛杉磯直飛航班，美聯航 (UA) 也於 5 月 21 日起在上海開通每日一班的直航。此外，國航、東航、南航也在今年陸續增加中國至洛杉磯的航班。這些增加的航線和航班在為中美旅客提供出行便利的同時，也為中國遊客瞭解美國的門戶發揮著積極的載體作用。

維拉萊戈薩市長最後對記者說，“我一直期許有更多的中國遊客可以來洛杉磯旅遊。除了千方百計改善洛杉磯當地的旅遊環境之外，我也積極爭取聯邦政府有關部門盡量簡化有關手續，能夠讓更多中國遊客享受到赴美旅遊的優質快捷服務。”

洛杉磯旅遊局駐華首席代表李傑美女士則表示，希望通過多種方式和渠道與中國遊客交流，相信隨著中國經濟的穩定發展，人民生活水平的不斷提高，一定會有越來越多的中國遊客前來洛杉磯體驗時尚個性的旅遊產品！

俄羅斯總統梅德韋傑夫：大選後俄政府將“徹底換班”

據俄新網報導，俄羅斯總統梅德韋傑夫在接受三家聯邦級電視台負責人採訪時表示，政權應該具有連續性，但是政府需要新人，俄羅斯政府成員將在大選後更換。梅德韋傑夫同意社會對新人有需求的眼光。

梅德韋傑夫認為：“應該具有連續性，我們應該清楚誰將掌舵國家的情況也仍然需要。不過需要人員更新，而且是非常大的更新。”他說：“政府人員需要更換，因此，如果俄羅斯公民，我國民眾會信任‘統一俄羅斯’黨組閣政府，也就是投票贊成該黨，如果我國民眾投票贊成我們團隊候選人的話，那麼這個政府就確實會成立，這也將是對我的授權，這將是徹底更換人員的政府，由新人組成的政府。我認為這是非常重要的。”

梅德韋傑夫解釋自己決定不參加競選第二任期的原因是總理普京是國內最有權威的政治家，他的排名“更高”。他說：“是的，我當然很愉快地承認，對現任總統仍然保持著相當高的信任，他在目前情況下擁有相當不錯的競選排名。但是從另一方面，我提醒注意，普京總理毫無疑問是目前我國最有權威的政治家，而且他的排名更高。”

他強調，他認為自己和普京是統一政治力量的各個部分，在發展國家的所有戰略問題上有著相近的立場。作為國外同行做法的例子，梅德韋傑夫提到美國總統奧巴馬和國務卿希拉里·克林頓，他們都是民主黨人，但是沒有在 2008 年大選中競爭。

進行採訪的三家電視台“第一頻道”、“俄羅斯”和 NTV 負責人問梅德韋傑夫他對博客中批評最近國內政治事件的態度，包括“統一俄羅斯”黨代表大會、“正義事業”黨危機以及財政部長庫德林辭職。梅德韋傑夫就此表示，俄羅斯領導層應該在自己的工作中考慮網民的意見。他說，“如果我對這些話直接感到壓力的話，我就很難作總統工作了。但是你們說的很對，我對互聯網十分重視。”

歐盟與東歐國家峰會黯然開幕

據德國之聲中文網報導，歐盟與東歐國家夥伴關係峰會週四晚開始，為期兩天。其討論主題圍繞經濟合作。但烏克蘭以及白俄羅斯兩國的現狀卻為峰會抹上一筆暗色。

這已是歐盟同前蘇聯 6 個加盟共和國亞美尼亞、阿塞拜疆、格魯吉亞、摩爾達維亞、烏克蘭以及白俄羅斯舉行的第二次峰會。第一次峰會於 2009 年在布拉格舉行，當時捷克共和國擔任歐盟輪值主席國。像捷克一樣，波蘭也希望將歐盟同東部的夥伴關係推向前進，其原因包括波蘭同這些國家共有邊界。

歐盟共同外交與安全政策高級代表阿什頓週二在歐盟議會表示，歐盟非常重視東部鄰國的發展狀況。阿什頓說：“過去 20 年里，我們的東部鄰國發生了很大變化。對我們而言至關重要的是，幫助他們完成向民主和市場經濟的過渡。這一過程不僅符合他們的利益，我們認為，它也符合我們的利益，因為我們安全和富裕的程度都能得到提高。”

歐盟議會的議員日前對烏克蘭的情況表示憂慮，尤其是對前總理季莫申科濫用職權一案。許多人認為這是一次有政治動機的案件。而目前，歐盟正在同烏克蘭就其聯盟協定進行著談判。來自德國的基民盟歐盟議員布羅克認為歐洲不能對此無動於衷。

美國民眾不信任政府 奧巴馬舉步維艱

【中評社記者黃蔚編譯報導】美國人希望政府能解決一切問題，但是他們又不信任政府能做到的這一點——這是美國社會一直存在、但幾乎無法解決的難題。而且，它存在的時間越久，就越難以解決。

美國有線新聞網刊登分析文章稱，美國人對政府持一種極其複雜的態度，雖然他們知導政府不可能滿足民眾的所有願望，但仍然希望政府能大顯身手解決眾多問題。美國人希望政府解決社會醫療問題，同時又不觸及醫療保險和社會保障制度，還希望每一個緊急事件能夠被妥善解決。他們還希望稅收減少，同時政府變得小而有效率。總之，他們希望付出更少但是得到更多。

這也難怪美國人並不相信政府能到做到這些，因為它本身確實無法做到這麼多。

美國有線新聞網一項最新的民意調查顯示，美國民眾對聯邦政府的信任度下降到歷史新低——只有 15% 的美國人稱他們仍如以往一樣信任政府。這個數據與去年相比，下降了 10 個百分點。上一次在 1994 年，克林頓政府因為醫療改革失敗，使得民眾對政府信任度降到歷史性低點。而且也正是因為醫療改革失敗，克林頓才說出那句後來被廣為流傳的話：“大政府的時代已經完結。”

但是，大政府的時代似乎並沒有結束。文章稱，奧巴馬總統身上總是肩

負著各種大項目；他把自己當作一個變革型的總統，所以他並不會做一些小項目。但是，他做得越多（例如經濟刺激和醫療改革），人民對他越持懷疑態度，因為美國人看不到最後的結果，也討厭黨派鬥爭。

早在 2009 年，奧巴馬總統自己就承認，他並沒有為自己的大項目做好基礎工作。畢竟，當大多數人認為政府已經人浮於事無法控制之時，你怎麼能夠說服公眾繼續擴充政府呢？

“我理解人們有一些擔心和焦慮，部份原因可能是因為民眾對政府的行政能力持懷疑態度。政府雖然有它不好的一面，但它卻必不可少。雖然我也不喜歡它不好的一面，但是起碼我懂它。”奧巴馬總統曾在醫療改革辯論之間的新聞發佈會上說：“美國人有懷疑精神，這可以理解，因為華盛頓後期並沒有出太多幫到了他們的法令。”

這的確是實話。也是最需要領導力而領導力唯獨缺失的地方。

美國民眾不信任政府，那是因為政府並沒有全力合作、為人們謀福利。當然，民眾也有錯，因為他們向政府索求太多。但是，如果民主黨和共和黨的政客能清楚地告訴民眾說：我們不可能實現你們所有的設想，也許民眾會相信他們。

但現實情況是，兩大黨都在抱怨彼此的決策會怎樣拖累國家、減少工作機會和影響個人收益，所以美國民眾

會認為，這兩黨都不可信賴。

文章表示，民眾有如此想法是合情合理的。兩大黨在提高國債上限的辯論，只增加了民眾對華盛頓的不滿。議會越不把民眾的利益當回事——比如在緊急撥款上玩花樣——民眾就走得越遠。這在越來越靠近總統大選的當前，對美國社會沒有一點好處。美國民眾對政府的不信任不過是老生常談，因為他們知導政府官員不過是一群“無賴”，無法解決所有的問題。

“這樣的矛盾心理並不是甚麼新鮮事，”克林頓政府官員比爾·高爾斯頓 (Bill Galston) 和伊萊恩·卡馬克 (Elaine Kamarck) 曾說過，“改變你相信的東西，需要一個值得信賴的政府。”他們還提到十分重要的一

點：政府需要總統悉心領導；總統的處事方式決定了成敗。

而對於奧巴馬來說，他當前最大的問題是：既是民主黨人，又是黨派調和者。並且，那些固執己見的共和黨新面孔經常把奧巴馬逼到了牆角，因為他們在任何事情上都拒絕達成妥協。即便如此，那個曾經想領導華盛頓變革的奧巴馬，已經一去不復返。

羅納德·里根理解公眾對政府的懷疑。他也經常開玩笑說：“我來自政府，我是來幫忙的。”而他的問題是他希望政府能夠幫助大眾，但是他卻無法讓人民相信這一點。

因為美國政府的確做不到。

圖為：奧巴馬總統 9 月 26 日在聖地亞哥接觸民眾。

攝影：白宮攝影師 Pete Souza

